

Návod k použití



HWW 3000/20 G
HWW 4000/20 GL

D DEUTSCH

KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG
Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt gemäß den Bestimmungen der Richtlinien** Prüfbericht *** ausstellende Prüfstelle **** Gemessener/ Garantierter Schalleistungspegel*****

F FRANÇAIS

DECLARATION DE CONFORMITE
Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants* en vertu des dispositions des directives **Compte-rendu de revision *** effectué par ****Niveau de puissance acoustique mesuré/ garanti*****

IT ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative ** verbale di prova *** eseguita da ****Livello di potenza sonora misurato/ garantito*****

PT PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos ** Acta de revisão *** efectuado por ****Nível de potência acústica medido/ garantido*****

FIN SUOMI

VAAHTIMUKSENLUKUISUVAKUUTUS
Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen** tarkastusraportti*** testin suorittaja**** Mitattu/ Taattu äänen tehotaso*****

DA DANSK

OVERENSSTEMMELSESTEST
Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder* iht bestemmelserne i direktiverne** rapport *** gennemført af ****Mål/ Garanteret lydeffektivniveau*****

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΤΕΤΟΙΧΕΙΑΣ
Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών** Έκθεση έλεγχο*** πραγματοποιούμενος από το ****Μετρηθείσα/ Εγγυημένη στάθμη απόδοσης ήχου*****

CS ČEŠTINY

Souhlasné prohlášení
Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy* normalivní nařízení** zprávu technické kontroly*** místo vystavení zprávy***** hladinu akustického tlaku*****

ENG ENGLISH

DECLARATION OF CONFORMITY
We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives** testreport *** issuing test office ****measured/ guaranteed sound power level*****

NL NEDERLANDS

CONFORMITEITSVERKLARING
Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen** keuringsinstantie *** uitgevoerd door ****Gemeten/ Gegarandeerd geluidsniveau*****

ES ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices** Acta de revisión *** llevada a cabo por ****Nivel de potencia acústica medido/ garantizado*****

SV SVENSKA

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven** provningsrapport *** genomfört av ****Uppmät/ Garanterat ljudnivå*****

NO NORGE

SAMSVARSEKLERING
Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv** prøverapport *** utstilt av ****Mål/ Garanteret lydeffektivnivå*****

POL POLSKI

ÓŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI
Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **sprawozdanie z kontroli technicznej *** przeprowadzone przez **** Zmierzony/ Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego*****

HU MAGYAR

MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT
Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak** Vizsgálattal jegyzőkönyv *** a **** Mérés/ Garantált zajszint*****

LV LATVIEŠU VALODA

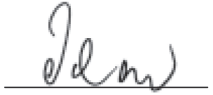
Atbilstības deklarācija
Mēs, apakšā parakstījušies, ar šo deklarējam ar pilnu atbildību, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem* saskaņā ar zemāk minēto Direktīvu norādījumiem ** pārbaudes atskaite *** pārbaudi veikusi iestāde **** veikti mērījumi / garantētais skaņas stipruma līmenis *****

Technické údaje

		HWW 3000/ 20G	HWW 4000/ 20GL
Napětí	V	230 ~ 1	230 ~ 1
Frekvence	Hz	50	50
Jmenovitý příkon	W	900	1300
Nominální proud	A	3,3	4,5
Pojistka	A	10	10
Kondenzátor	µF	16	16
Otáčky	min ⁻¹	2780	2800
Max. dopravované množství	l/h	3000	4000
Max. dopravní výška	m	43	48
Max. tlak	bar	4,3	4,8
Max. výška sání	m	8,5	9,0
Max. teplota média	°C	35	35
Provozní teplota	°C	5 ... 40	5 ... 40
Stupeň ochrany		IP x4	IP x4
Ochranná třída		I	I
Izolační třída		B	B
Materiál		Šedá litina Ušlechtilá ocel Noryl	Šedá litina Ušlechtilá ocel Noryl
Připojení		Sací Tlakový výstup	1" 1"
Tlakový spínač		Plnicí tlak Vypínací tlak	bar bar
		1,4 2,8	1,8 3,8
Rozměry (bez přípojek)		Délka Šířka Výška	24 10,0 1,5
	I bar bar	24 10,0 1,5	24 10,0 1,5
Zásobník		Objem zásobníku Max. tlak zásobníku Provozní tlak	505 270 560
	mm mm mm	505 270 560	505 270 560
Hmotnost		Suchá hmotnost Hmotnost s vodou	19 40,5
	kg kg	19 40,5	22,5 44,0
Hladina akustického tlaku (při max. tlaku)			
		74 78	77 83
Max. délka prodlužovacího kabelu at 3x1.0 mm ² příčný řez vedením at 3x1.5 mm ² příčný řez vedením		m m	30 50
		30 50	30 50

HWW 3000/20 G , HWW 4000/ 20 GL

* EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 50081-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014, EN ISO 3744
**89/336/ EWG, 73/23/ EWG, 93/68/ EWG, 2000/14/ EG Annex III
*** 15008059 001
**** TÜV Rheinland
***** L_{WAin} = 74 dB(A) - L_{WAd} = 78 dB(A)



Ing. grad. H. J. Schaller
Entwicklungsleiter



Metabowerke GmbH
Werk Meppen
Daimlerstr. 1
D - 49716 Meppen

Zvýšení plnicího provozního tlaku

Pokud se – v průběhu doby – už po nepatrném čerpání vody (0,5l) pumpa rozeběhne, musí být plnicí předřazený tlak v nádobě znovu nastaven.

1. Zasuňte síťovou zástrčku.
2. Otevřete tlakové potrubí (pootočte vodním kohoutem příp. vstříkovací tryskou), vodu nechte zcela odtéct.
3. Odšroubujte plastovou zásepku na čelní straně nádoby; vzadu se nachází vzduchový ventil.
4. Pomocí pumpičky nebo kompresoru přes vzduchový ventl poz.11 nastav provozní tlak (viz technická data).
5. Nahustěte na určený plnicí provozní tlak (viz. „technická data“).
6. Stroj znovu připojte a vyzkoušejte funkčnost.

Opravy

Upozorňujeme, že opravy el. nářadí smí provádět pouze odborný servis.

Elektronické nářadí vyžadující opravu je možné zaslat na adresu:

Záruční servis:

METABO s.r.o. Tel: 326 904 457
Královická 1793 Fax: 326 907 730
Brandýs n/L www.metabo.cz
250 01 e-mail: Ladislav.Svec@metabo.cz

V případě opravy popište prosím Vámi zjištěnou závadu.

Ochrana životního prostředí

Metabo obaly jsou 100% recyklovatelné.

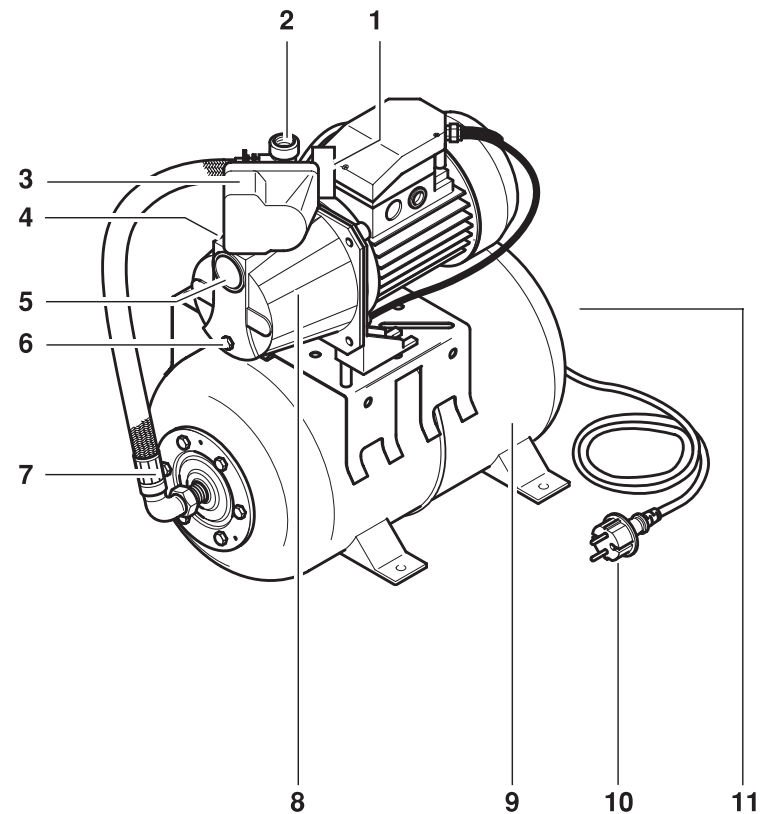
Vysloužilé elektrické nářadí a příslušenství obsahuje velké množství škodlivých surovin a umělých hmot, které rovněž mohou být recyklovány.

Příslušenství k dodání

Používejte pouze originál Metabo příslušenství.

V případě, že potřebujete nějaké příslušenství obraťte se na Vašeho odborného prodejce.

Při výběru příslušenství seznamte prosím, odborného prodejce s přesným typem stroje.



- 1 Manometr
- 2 Tlakové připojení
- 3 Tlakový vypínač
- 4 Vodní plnicí šroub
- 5 Sací přípojka
- 6 Šroub výpusti vody
- 7 Kovová hadice
- 8 Pumpa
- 9 Tlaková nádoba („cisterna“)
- 10 Síťový kabel se zástrčkou
- 11 Plnění provozního tlaku

Nejprve čtěte!

Před uvedením stroje do chodu si zcela přečtěte tento návod na obsluhu. Dbejte na zvláštní bezpečnostní upozornění! Při vzniklých škodách při transportu kontaktujte svého dodavatele. Stroj neuvádějte do provozu!

Oblast použití a dopravovaná média

Domácí vodárna je určena pro zásobování vodou chat, chalup, koupelen, zalévání zahrad z vlastního zdroje.

Maximální přípustná teplota dopravovaného média činí 35°C.

Bezpečnost

Použití dle určení

Stroj je určen výhradně pro soukromé použití k odvodnění v domácím nebo zahradním prostředí.

Typické využití

Doprava čisté vody do domů, zahrad, chat, chalup, zavlažování.

Zavlažování zahrad a trávníků.

Nevhodné použití

Přístroj není určen k:

- dopravě tekutin při teplotě vyšší jak 35°C
- čerpání potravin
- čerpání slané vody
- čerpání explozivních, hořlavých, agresivních nebo látek ohrožujících zdraví jako výkaly
- obchodnímu nebo průmyslovému použití
- trvalému oběhu (rybník)
- osoby mladších 18 let, osoby které nejsou duševně a tělesně způsobilé a bez seznámení s všeobecnými bezpečnostními předpisy

Za škody, které vznikají nevhodným použitím, nepřebírá výrobce žádnou zodpovědnost.

Díky nevhodnému použití mohou na stroji nebo jeho částech, které jsou výrobcem neověřeny, vzniknout nepředvídané škody! Svěvolné použití jako užívání částí, které nejsou výrobcem vyzkoušeny a jsou odpojeny, nejsou povoleny.

Každé nevhodné použití stroje je považováno za nepříznivé, tím se může předejít nepředvídatelným chybám.

Všeobecná bezpečnostní upozornění

Při užívání tohoto stroje, dbejte na následující bezpečnostní upozornění, aby se zabránilo úrazu osobám nebo věcným škodám. Dbejte zákonných směrnic nebo předpisů ochrany před úrazem při použití ponorného čerpadla. Zabezpečení stroje musí být zajištěno pomocí proudového chrániče max. 30mA.

Tlak je příliš nízký nebo pumpa běží nepřetržitě:

- sací potrubí netěsní nebo je příliš vysoká sací výška
- viz. uvedeno výše

Regulace tlakového spínače:

- zkontrolovat zapnutí a vypnutí spínače příp. spínač nastavit

Vodárna samovolně spíná i když není odběr vody:

- netěsnost v sacím potrubí nebo na výtlačku

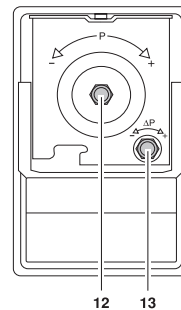
Nastavení tlakového spínače

Pokud se – v průběhu doby – změní umístění zapínacího nebo vypínacího tlačítka ke stěně (předmětu), může být původní místo znovu nastaveno (viz. „Technická data“)

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem na přípojovací svorce v tlačítkovém spínači. Pouze odborný pracovník smí tlačítkový spínač otevřít a nastavovat.

1. Odejměte víko tlakového spínače.
2. Otevřete tlakové potrubí (pootočte vodním kohoutem příp. vstříkovací tryskou), vodu nechte běžet
3. Pokud se stroj vypne, přečtěte řadící tlak na manometru.

Umístění od stěny nařízené vypínacím tlakem nesmí být překročeno.



4. Pro změnu tlaku, (12) učiňte následovně:
 - ve směru otáčení hodinových ručiček vypínací tlak zvýšíte;
 - proti směru otáčení vypínací tlak snížíte.
5. Pro změnu tlaku, (13) učiňte následovně:
 - ve směru otáčení hodinových ručiček řadící tlak zvýšíte;
 - v opačném směru řadící tlak snížíte.
6. Případně kroky 2.-5. opakujte, do požadované zvolené hodnoty.
7. Nasadte znovu víko tlakového spínače.

Problémy a poruchy

Především při práci na stroji:

- vypněte stroj.
- vytáhnout ze síťové zástrčky.
- zabezpečit, aby byl stroj a připojené příslušenství bez tlaku.

Lokalizace poruch

Pumpa neběží:

Žádné síťové napětí:

- zkontrolovat kabel, síťovou zástrčku, zásuvku a pojistku

Nepatrné síťové napětí:

- použít prodlužovací kabel s dostatečným průřezem jádra (viz. „Technická data“)

Motor se přehřívá, vypne tepelná ochrana:

- po ochlazení, stroj znovu zapněte
- dbejte o dostatečné odvětrání, vyhradte si ventilační kanál
- dbejte na max. teplotu stroje

Motor bručí a neběží:

- při vypnutém motoru otočit šroubovákem skrz větrací kanálek motoru, vsunout a pootočit větrací kolečko.

Pumpa je ucpaná nebo je poškozená:

- rozeberte a vyčistěte pumpu
- vyčistěte příp. vyměňte sací koš
- vyčistěte příp. vyměňte hnací kolo

Pumpa nenasává správně nebo běží hlasitě:

- nedostatek vody.
- zajistěte dostatečnou zásobu vody

Sací potrubí netěsní:

- utěsněte sací potrubí a pevně utáhněte šroubová spojení

Příliš velká sací výška:

- dbejte na max. sací výšku
- nasadte zpětný ventil, sací potrubí naplňte vodou

Sací filtr (příslušenství) je ucpaný:

- vyčistěte příp. vyměňte

Zpětný ventil (příslušenství) je zablokovaný:

- vyčistěte příp. vyměňte

Výpust vody mezi motorem a pumpou a kluzný kroužek těsnění nestěsní:

- vyměňte kluzný kroužek těsnění.

Pumpa je ucpaná nebo poškozená:

- viz. uvedeno výše

Všeobecné nebezpečí

Neuvádějte stroj do provozu, pokud se v kontaktu s čerpáním kapaliny nacházejí nějaké osoby (např. v nádržích nebo zahradních jezírkách)!

Nebezpečí v blízkosti proudu!

Nepoužívejte stroj v místnostech, kde je ohrožení výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!

Nebezpečí v blízkosti elektřiny

Nedotýkejte se síťové zástrčky vlhkýma rukama. Při práci na stroji nebo manipulaci, vytáhněte kabel ze síťové zástrčky.

Nebezpečí úrazu proudem kvůli závadám na stroji!

Před každým uvedením stroje do chodu přezkoušejte síťový a prodlužovací kabel, síťovou zástrčku a plovákový spínač na eventuelní poškození. Smrtelné nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy stroj sami neopravujte! Při nesprávné opravě nastává nebezpečí, že do elektrického obvodu pronikne kapalina.

Před uvedením do provozu

Stroj můžete snadno a sami namontovat a připojit. V nejistém případě se zeptejte svého prodejce nebo elektrikáře.

Instalování

Stroj musí stát na vodorovné ploše, která je vhodná pro hmotnost stroje i s vodní náplní.

Aby se vyvarovalo vibracím, neměl by být stroj pevně přišroubován, nýbrž by měl být postaven na elastický podklad.

Místo pro stroj by mělo být dobře větrané a chráněné před povětrnostními podmínky.

Při provozu v zahradních jezírkách a bazénech stroj musí být nainstalován tak, aby nedošlo k jeho zatopení a možnému pádu.

Doplňující zákonné požadavky jsou k přihlédnutí.

Připojení odsávacího potrubí

Pro připojení potřebujete eventuelně další příslušenství (viz. „Příslušenství k dodání“)

Odsávací potrubí musí být namontováno tak, aby na pumpě nevznikala žádná mechanická síla nebo přetážení.

Při dopravě znečištěného média, použijte bezpodmínečně sací filtr, aby byla pumpa chráněna před pískem a dalšími nečistotami.

Nutnost použití zpětné klapky, aby při odpojené pumpě nedocházelo k uniku vody.

Všechna šroubová spojení musí být utěsněna těsnící závitovou páskou; místo prosakování způsobuje nasávání vzduchu a zmenšení vodního nasávání.

Sací potrubí by mělo mít vnitřní průměr nejméně 1“ (25 mm); musí být a odolné proti vakuu.

Sací potrubí by mělo být tak krátké, jak je jen možné, protože s narůstající délkou vedení klesá čerpací výkon. Mělo by k pumpě postupně stoupat, aby se zabránilo vzduchovým bublinkám.

Musí být zajištěn dostatečný přívod vody a konec sacího potrubí by se měl neustále nalézat ve vodě.

Připojení tlakového potrubí

Pro připojení potřebujete další příslušenství (viz. „Příslušenství k dodání“)
Všechny části tlakového potrubí musejí být pevně upevněna a odborně namontována.

Kvůli neupevněným částem a nesprávné montáži může tlakové potrubí v provozu prasknout. Při vyšším tlaku Vás může vystříknutá kapalina poranit.

Připojení na potrubní síť

Také pevná instalace (např. k zásobování domácnosti vodou) je možné.
Aby se zamezilo vibracím a hluku, měl by být stroj připojen pomocí flexibilní hadice na potrubní síť.

Připojení do elektrické sítě

Neprovozujte stroj ve vlhkém prostředí, ale jen pod následujícími body:

- připojení se smí provést jen na ochranný kontakt zásuvky, která je odborně nainstalována, uzemněna a přezkoušena
- síťové napětí a zabezpečení musí odpovídat technickým datům
- při provozu na zahradních jezírkách, bazénech a podobných místech musí být stroj provozován pod ochrannou zásuvkou (30 mA)
- při provozu v přírodě musí být elektrické spojení chráněno před stříkající vodou; nesmí stát ve vodě
- prodlužovací kabel musí mít dostatečný průřez jádra (viz. „Technická data“). Kabelový naviják musí být zcela rozvinut.

Napojení pumpy a nasávání

Při každém novém připojení nebo při ztrátě vody popř. nasávání vzduchu musí být pumpa naplněna vodou. Pumpu nezapínejte bez vodní náplně, jinak ji zničíte!
Sací potrubí nepotřebuje být naplněno, pumpa je volně nasávající. Podle délky vedení a průměru to však může trvat nějakou dobu, na tlak je stavěna.

1. Vyšroubujte vodní plnicí šroub spolu s těsněním.
2. Zalijte prostor čerpadla čistou vodou přes šroubovací zátku
3. Pokud chcete dobu nasávání zkrátit, naplňte také sací potrubí.
4. Vodní plnicí šroub s těsněním znovu zašroubujte.
5. Otevřete tlakové potrubí (pootočte vodní kohout popř. vstříkovací trysku), tím může při nasávání unikat vzduch.
6. Zapněte stroj (viz. „Provoz“)
7. Pokud vytéká voda pravidelně, uzavřete tlakové potrubí.

Provoz

Pumpa a sací potrubí musí být připojeno a naplněno (viz. „Před uvedením do chodu“).

Pumpa nesmí běžet nasucho. Neustále musí být k dispozici dostatek dopravovaného média (vody).

Pokud pumpa nenabíhá, nemá tlak, stroj vypněte – a poté chybu vyhledejte a odstraňte ji (viz. „Problémy a poruchy“).

Pokud je pumpa blokována cizím tělesem nebo je motor přehřátý, zapne se tepelná ochrana motoru a vodárna se vypne.

Charakteristika pumpy znázorňuje, jaké dopravované množství může být v závislosti na čerpací výšce dosaženo. Charakteristika při sací výšce 0,5m a 1“ sací hadice.

Uvedení stroje do provozu

Nádoba obsahuje gumový vak, nádoba je pod tlakem vzduchu („Plnicí předřazený tlak“-provozní tlak) a je nutné ji nainstalovat výstupem od zdi, tak aby zde byla umožněna následná práce; umožňuje to odběr malého vodního množství, bez toho, aby pumpa musela běžet.

1. Zastrčte do zásuvky.
2. Otevřete sací potrubí (pootočte vodní kohout popř. vstříkovací trysku)
3. Vyzkoušejte, zda voda odchází!

Údržba a ošetření

Především při práci na stroji:

- vytáhnout ze síťové zástrčky
Zabezpečit, aby byl stroj a připojené příslušenství bez tlaku.

Pokračující ošetřovací a opravářské práce, které jsou zde popsány, smí provádět pouze odborný pracovník.

Při nebezpečí mrazu

Mráz stroj a příslušenství ničí, neustále obsahuje vodu!
Při nebezpečí námrazy stroje a příslušenství mrazuvzdorně uchovejte.

Uschování stroje

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Otevřete tlakové potrubí (pootočte vodním kohoutem popř. vstříkovací tryskou), vodu nechte zcela odtéct.
3. Pumpu a nádobu zcela vyprázdnit, dále:
 - vyšroubovat šroub výpusti vody pod pumpou (kromě u HWW 3300/20 K)
 - uvolnit přesuvnou matici kovové hadice na nádobě.
4. Odpojit od stroje sací a tlakové potrubí.
5. Stroj uložit do nemrznoucí místnosti (min. 5°C).